

Boletín Estadístico de Defunción
Heriotzaren Estatistika OrriaDatos de la inscripción. A rellenar por el encargado del Registro Civil
Inskripzioaren datuak. Erregistro Zibileko arduradunak betetzekoCódigos (No escribir en estos espacios)
Kodeak (Ez idatzi hutsune hauetan)

Registro Civil nº _____ del municipio de _____ Provincia _____
Erregistro Zibilaren zkia. _____ herria _____ probintzia _____

Inscripción realizada el día _____ de _____ de _____
Noiz egin zen inskripzioa eguna _____ hilabetea _____ urtea _____

en el tomo _____ página _____
liburua _____ orrialdea _____

Datos del fallecido. A rellenar por los familiares o personas obligadas por la Ley a declarar la defunción y, en su defecto, por un funcionario del Registro Civil. (Se ruega escribir con mayúsculas) (Ver notas a pie de página)

Códigos (No escribir en estos espacios)
Kodeak (Ez idatzi hutsune hauetan)

Hilaren datuak. Ondoko datuok senitartekoei beteko dituzte edo Legearen arabera heriotza deklaratzera behartuta daudenek. Bestela, Erregistro Zibileko funtzionariak. (Letra larriz idatzi) (Ikus beheko oharrak)

Nombre / Izena: _____

Primer apellido / Lehen deitura: _____

Segundo apellido / Bigarren deitura: _____

D.N.I. / N.A.N. [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] []

Fecha de nacimiento: día _____ mes _____ año _____
Jaioteguna: eguna _____ hilabetea _____ urtea _____

Lugar de nacimiento: Municipio o país si es en el extranjero
Jaiolekua: herria edo, atzerrian bada, herrialdea _____

Provincia / Probintzia _____

Sexo¹ / Sexua¹: Varón / gizonekoa Mujer / emakumezkoa Estado civil¹: Soltero/a Casado/a Viudo/a Separado/a legalmente o divorciado/a
Egoera zibila¹: ezkongaita ezkondua alarguna legalki banandua edo dibortziatua Profesión, oficio u ocupación principal²: _____
Lanbidea edo zeregin nagusia²

Nacionalidad / Nazionalitatea _____

Residencia³: Municipio o país si es en el extranjero
Bizilekua³: herria edo, atzerrian bada, herrialdea _____

Provincia / Probintzia _____

Domicilio: C/ _____ nº _____ escalera _____ planta _____ puerta _____
Helbidea: _____ zkia: _____ eskailera _____ solairua _____ atea _____

Fecha de la defunción: Día _____ mes _____ año _____
Noiz hil zen. Eguna: _____ hilabetea _____ urtea _____

Causas de la defunción. A rellenar por el médico que certificó la defunción y, en su defecto, por un funcionario del Registro Civil (Especifique cada uno de los apartados siguientes) (Se ruega escribir con mayúsculas)

Causa básica de defunción
Heriotzaren kausa nagusia

Heriotzaren kausa nagusia Ondoko datuok heriotza egiaztatu zuen medikuak beteko ditu edo, bestela, Erregistro Zibileko funtzionariak (Eskatzen diren datu guztiak zehaztu) (Letra larriz idatzi)

I. Causa inmediata (enfermedad o condición que causó finalmente la muerte) / Azken-azkeneko kausa (azkenik heriotza eragin zuen gaixotasuna edo kondizioa) _____
debida a/zerean ondorioa izan daII. Causa antecedente / Aurretik zetozen kausak _____
a) Intermedia (enfermedad o condición, si hay alguna, que haya contribuido a la causa inmediata) / Erdibidekoa (azken-azkeneko kausa eragin duen gaixotasun edo baldintza, baldin badago) _____
debida a/zerean ondorioa izan da

b) Inicial o fundamental (enfermedad o lesión que inició los hechos que condujeron a la muerte) / Hasierakoa edo funtsezkoa (heriotzera eraman duen prozesuaren hasierako gaixotasun edo lesioa) _____

III. Otros procesos (embarazo, parto, diabetes, etc., que contribuyeron a la muerte, pero no relacionados ni desencadenantes de la causa inicial o fundamental) / Beste prozesuak (hasierako edo funtsezko kausa eragin ez duten baina heriotzarekin zerikusirik izan duten egoerak: haurdunaldia, erditzea, diabetes, etab) _____

Sello del Registro Civil / Erregistro Zibileko zigilua

Firma del declarante / Deklarazio-egilearen sinadura

Firma del médico / Medikuen sinadura

Colegio de Médicos de la provincia de / Medikuen Elkargoa: probintzia _____ Colegiado nº / Kide zkia. _____

1 Indíquese con una X el recuadro que proceda. / X idatz ezazu dagokion laukitxoan.

2 Si era jubilado/a, retirado/a o pensionista, indíquese la profesión ejercida anteriormente. / Jubilatua, erretiratua edo pentsioduna bazen, zein lanbidetan ihardun zuen adierazi behar da.

3 Si era residente en España, se indicará el municipio en que figuraba empadronado/a o, de no conocerse éste, el de la última residencia. Si era residente en el extranjero, se indicará únicamente el país de residencia. / Espainian bizi izanez gero, zein udalerritan erroldatuta zegoen adieraziko da eta, jakin ezean, azkeneko bizilekua. Atzerrian bizi izanez gero, zein herrialdetan bizi zen adieraziko da.

Naturaleza, características y finalidad

El Movimiento Natural de la Población es el recuento de los nacimientos, matrimonios y defunciones que se producen en el territorio español en un año determinado.

Izaera, ezaugarriak eta xedea

Biztanleriaren Berezko Mugimendua lurralde espainiarrean urte zehatz batean gertatzen diren jaiotza, ezkontza eta heriotzen bilketa da.

Legislación

Los Encargados del Registro Civil remitirán al Instituto Nacional de Estadística, a través de sus Delegaciones, los boletines de nacimientos, abortos, matrimonios, defunciones u otros hechos inscribibles (art. 20 del Reglamento de la Ley del Registro Civil).

Legeria

Erregistro Zibilaren arduradunek, bere Ordezkaritzen bidez, jaiotza, abortatze, ezkontza, heriotza eta beste gertakizunen buletinak igorriko dituzte Estatistika Institutu Nazionalera (Erregistro Zibilaren Legearen Araudiko 20. art.)

Secreto Estadístico

Serán objeto de protección y quedarán amparados por el **secreto estadístico** los datos personales que obtengan los servicios estadísticos, tanto directamente de los informantes como a través de fuentes administrativas (art. 13.1 de la Ley de la Función Estadística Pública de 9 de mayo de 1989 (LFEP)). Todo el personal estadístico tendrá la obligación de preservar el secreto estadístico (art. 17.1 de la LFEP).

Sekretu Estatistikoa

*Estatistika zerbitzuek, berriemaile edo iturri administratiboen bidez, lortzen dituzten datu pertsonalak **sekretu estatistikopean** babestuko dira (1989ko maiatzaren 9ko Funtzio Estatistiko Publikoaren Legearen (FEPL) 13.1 art.). Estatistika zerbitzuetako langile guztiek **sekretu estatistikoa** gordetzeko betebeharra dute (FEPLaren 17.1 art.).*

Obligación de facilitar los datos

La Ley 4/1990 establece la **obligación de facilitar los datos** que se soliciten para la elaboración de esta Estadística.

Los servicios estadísticos podrán solicitar datos de todas las personas físicas y jurídicas nacionales y extranjeras, residentes en España (artículo 10.1 de la LFEP).

Todas las personas físicas y jurídicas que suministren datos, tanto si su colaboración es obligatoria como voluntaria, **deben contestar de forma veraz, exacta, completa y dentro del plazo** a las preguntas ordenadas en la debida forma por parte de los servicios estadísticos (art. 10.2 de la LFEP).

El incumplimiento de las obligaciones establecidas en esta Ley, en relación con las estadísticas para fines estatales, **será sancionado** de acuerdo con lo dispuesto en las normas contenidas en el presente Título (art. 48.1 de la LFEP).

Datuak emateko betebeharra

4/1990 Legeak Estatistika hau burutzeko eskatzen diren **datuak emateko betebeharra** ezartzen du.

Estatistika zerbitzuek Espainian bizi diren nazioko zein atzerriko pertsona fisiko edo juridiko guztien datuak eskatu ahal izango dituzte (FEPLaren 17.1 art.).

Datuak ematen dituzten pertsona fisiko zein juridiko guztiek, bai beren borondatez, bai behartuta laguntza eman dutenek, estatistika zerbitzuek modu egokian agindutako galderak erantzun beharko dituzte, egia esanez, era zehatzean, osoki eta epearen barruan (FEPLaren 10.2 art.).

Estatuturako diren estatistikei buruz Lege honetan ezarritako betebeharrak bete ezean, Titulu honetako arauetan finkatutako zehapenak aplikatuko dira (FEPLaren 48.1 art.).

NOTA: Este Boletín, una vez cumplimentado, deberá ser devuelto por el Registro Civil a la Delegación Provincial del I.N.E.. En caso de muerte violenta deberá acompañarse del correspondiente MNP-52 o enviar este último con posterioridad.

OHARRA: orri hau beteta dagoenean I.N.E.ren Probintzi Ordezkaritzari helarazi beharko dio Erregistro Zibilak. Odol heriotzen kasuan dagokion BBM-52 ere bidali beharko zaio, orri honekin batean edo hura bidali ondoren.